

6 settembre – 22 ottobre 2013



In collaborazione con
Babel – 8. Festival di letteratura e traduzione
Bellinzona 12-15 settembre 2013

e con
Open Doors, Festival del film Locarno



Circolo del cinema Bellinzona
Cinema Forum 1+2

martedì 10 settembre, 20.30

LA PIROGUE

Moussa Touré

Senegal/Francia/Germania 2012

giovedì 12 settembre, 20.30

LE PREMIER HOMME IL PRIMO UOMO

Gianni Amelio

Francia/Italia/Algeria 2012

Dal romanzo omonimo incompiuto
di Albert Camus

Prima visione svizzera

in collaborazione con la manifestazione
Albert Camus, un uomo giusto,
Bellinzona, novembre 2013

martedì 17 settembre, 20.30

NOTRE ÉTRANGÈRE

Sarah Bouyain

Francia/Burkina Faso 2010

Prima visione ticinese

sabato 21 settembre, 18.00

LES SECRETS / DOWAHA

Raja Amari

Tunisia/Svizzera/Francia 2009

Prima visione ticinese

martedì 24 settembre, 20.30

DEATH FOR SALE / MORT À VENDRE

Fauzi Bensaïdi

Marocco/Belgio/Francia/Germania/

Emirati arabi 2011

Prima visione svizzera

sabato 28 settembre, 18.00

ESPOIR VOYAGE

Michel K. Zongo

Burkina Faso/Francia 2011

Prima visione ticinese

martedì 1 ottobre, 20.30

YEMA LA MADRE

Djamila Sahroui

Algeria/Francia 2012

Prima visione svizzera



LuganoCinema93
Cinema Iride

martedì 17 settembre, 20.30

LA PIROGUE

Moussa Touré

Senegal/Francia/Germania 2012

martedì 24 settembre, 20.30

YEMA LA MADRE

Djamila Sahroui

Algeria/Francia 2012

Prima visione svizzera

martedì 1 ottobre, 20.30

NOTRE ÉTRANGÈRE

Sarah Bouyain

Francia/Burkina Faso 2010

Prima visione ticinese

martedì 8 ottobre, 20.30

LES SECRETS / DOWAHA

Raja Amari

Tunisia/Svizzera/Francia 2009

Prima visione ticinese

martedì 15 ottobre, 20.30

DEATH FOR SALE / MORT À VENDRE

Fauzi Bensaïdi

Marocco/Belgio/Francia/Germania/

Emirati arabi 2011

Prima visione svizzera

martedì 22 ottobre, 20.30

ESPOIR VOYAGE

Michel K. Zongo

Burkina Faso/Francia 2011

Prima visione ticinese



Circolo del cinema Locarno
Cinema Morettina

venerdì 6 settembre, 20.30

LA PIROGUE

Moussa Touré

Senegal/Francia/Germania 2012

lunedì 9 settembre, 20.30

NOTRE ÉTRANGÈRE

Sarah Bouyain

Francia/Burkina Faso 2010

Prima visione ticinese

venerdì 13 settembre, 20.30

LES SECRETS / DOWAHA

Raja Amari

Tunisia/Svizzera/Francia 2009

Prima visione ticinese

venerdì 20 settembre, 20.30

ESPOIR VOYAGE

Michel K. Zongo

Burkina Faso/Francia 2011

Prima visione ticinese

venerdì 27 settembre, 20.30

YEMA LA MADRE

Djamila Sahroui

Algeria/Francia 2012

Prima visione svizzera

lunedì 30 settembre, 20.30

AUJOURD'HUI / TEY

Alain Gomis

Senegal/Francia 2012

venerdì 4 ottobre, 20.30

UN HOMME QUI CRIE

Mahamat-Saleh Haroun

Ciad/Francia/Belgio 2010



Cineclub del Mendrisiotto
Multisala Teatro Mignon
e Ciak

mercoledì 11 settembre, 20.45

LA PIROGUE

Moussa Touré

Senegal/Francia/Germania 2012

mercoledì 18 settembre, 20.45

UN HOMME QUI CRIE

Mahamat-Saleh Haroun

Ciad/Francia/Belgio 2010

mercoledì 25 settembre, 20.45

DEATH FOR SALE / MORT À VENDRE

Fauzi Bensaïdi

Marocco/Belgio/Francia/Germania/

Emirati arabi 2011

Prima visione svizzera

mercoledì 2 ottobre, 20.45

AUJOURD'HUI / TEY

Alain Gomis

Senegal/Francia 2012

Entrata: fr. 10.- / 8.- / 6.-

www.cicibi.ch
www.clocarno.ch
www.luganocinema93.ch
www.cinemendrisiotto.org
www.babelfestival.com

Il punto sulla situazione del cinema africano viene tradizionalmente fatto ogni due anni durante il FESPACO, il Festival del cinema panafricano di Ouagadougou, capitale del Burkina Faso. L'edizione di quest'anno (marzo 2013) è stata purtroppo segnata da molti aspetti negativi, dall'incendio che ha devastato parte dell'infrastruttura al forte calo di spettatori, dai molti problemi tecnici legati alle proiezioni alla qualità non eccelsa dei film presentati. Stando ai critici presenti, si sono salvati dalla mediocrità generale solo i tre film che hanno ricevuto i tre premi principali: *Aujourd'hui* di Alain Gomis (Senegal), *Yema* di Djamila Sahroui (Algeria) e *La pirogue* di Moussa Touré (Senegal), rispettivamente ricompensati con gli “Étalon” d'oro, d'argento e di bronzo. Ebbene, siamo particolarmente lieti di poter offrire al nostro pubblico, in questa ottava edizione di CineBabel centrata sull'Africa francofona, tutti e tre questi film, che ben difficilmente potranno arrivare in Ticino attraverso altri canali. *Aujourd'hui* è stato salutato in Francia come” uno dei più bei film di questo inizio d'anno” (Jean-Michel Frodon); *Yema*, intensa e dolorosa metafora della situazione dell'Algeria contemporanea, ha appena fatto la sua apparizione sugli schermi europei e viene proposto in questa rassegna in prima visione svizzera; *La pirogue*, che illustra la tragica odissea degli emigranti africani verso il mondo occidentale, è stato presentato l'anno scorso nella sezione Open Doors del Festival di Locarno, che qui ringraziamo per la preziosa collaborazione. A questi film abbiamo affiancato quel che ci sembrava il meglio della produzione francofona degli ultimi quattro anni proveniente sia dall'Africa subsahariana sia dal Maghreb, configurando un programma di titoli perlopiù inediti in grado di dimostrare che, nonostante le difficoltà in cui si dibattono oggi i cineasti africani per portare a termine i loro progetti, il cinema di quelle regioni è vivo e intende far sentire la sua voce nel mondo.

Il Festival Babel sarà poi inaugurato, giovedì 12 settembre, con la prima proiezione svizzera dell'ultimo film di Gianni Amelio, *Le premier homme*, tratto dal romanzo postumo e incompiuto di Albert Camus, di cui ricorre quest'anno il centenario della nascita. Film girato in Algeria e che, a dispetto della sua importanza e della sua qualità, è stato vergognosamente ignorato dai distributori elvetici.

Michele Dell'Ambrogio
Circolo del cinema Bellinzona